

**Zeitschrift:** Revue économique franco-suisse  
**Herausgeber:** Chambre de commerce suisse en France  
**Band:** 74 (1994)  
**Heft:** 3

**Rubrik:** Enseignement

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 15.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## APPRENDRE ET VIVRE LE FRANÇAIS À L'ÉCOLE SUISSE INTERNATIONALE DE FRANÇAIS APPLIQUÉ

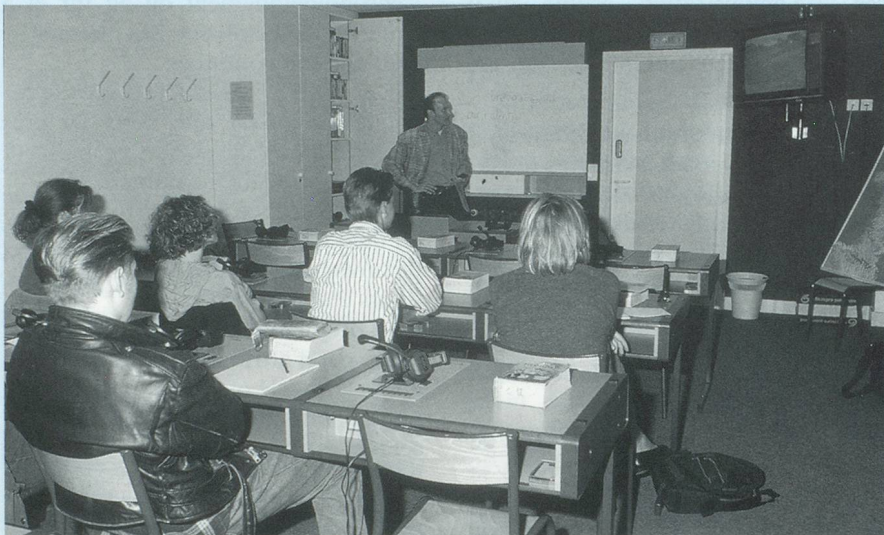
**L** est des petites associations qui ne font guère parler d'elles et qui pourtant sont très actives. Le Cercle Commercial Suisse en est l'exemple. Depuis 1881, date de sa création, celui-ci a toujours eu pour objectif d'aider les Suisses de langue allemande à mieux connaître la France et à mieux pratiquer le français. Maître d'œuvre au début de ce siècle de l'immeuble du 10 rue des messageries, il y a installé une école en 1933. Plus d'un demi-siècle a passé et l'école poursuit son œuvre. Elle s'appelle dorénavant **École Suisse Internationale de Français Appliqué** et est reconnue par l'Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail (OFIAMT/BIGA), section formation continue. Elle assure une formation de qualité en français langue étrangère.

### Suisse et internationale

La concurrence est vive sur la place de Paris : plus d'une trentaine d'instituts, de plus ou moins grande importance, se partagent le marché. Dotée d'une solide expérience et d'un matériel pédagogique complet, l'École Suisse Internationale se tient dans le haut du tableau. Malgré son qualificatif de « suisse », qui s'explique par ses origines et par l'autorité de tutelle qui la patronne, elle est ouverte à toutes les nationalités. Les étudiants qui la fréquentent sont... russes, japonais, espagnols, hollandais, allemands, belges de langue flamande, etc. La majorité toutefois vient des cantons suisses alémaniques ou du Tessin. Beaucoup sont employés de commerce, mais d'autres sont lycéens, étudiants, apprentis ou professeurs.

### Une pédagogie spécifique

Variante d'une à vingt-quatre semaines, la panoplie des cours est vaste. Les courts séjours permettent à cer-



tains de travailler sur des objectifs précis (préparation d'examens, par exemple). Les cours longs, structurés en trois niveaux, débouchent sur le diplôme du CCS, ou les examens du DELF et de la Chambre de Commerce et d'Industrie de Paris (6 examens spécialisés dans le français langue étrangère). Les résultats obtenus par les étudiants de l'École Suisse Internationale sont particulièrement élevés (85 % de candidats reçus). Ceci s'explique par des petits groupes de travail, bien ciblés, et une pédagogie spécifique comme la simulation globale fonctionnelle. Le directeur de l'école et certains professeurs ont d'ailleurs publié, ou préparent actuellement, des ouvrages pédagogiques reconnus.

### Le français appliqué

La langue française ne s'apprend pas seulement dans la classe ; il faut la mettre en pratique dans la vie de tous les jours. L'École Suisse Internationale, qui s'occupe aussi de loger ses étudiants chez l'habitant, organise de très nombreuses sorties ayant trait à la

vie culturelle ou économique. De plus, un Service de Placement Gratuit entretient d'utiles contacts pour proposer des stages, plus ou moins longs, en entreprise. Des cours du soir et des cours individuels permettent aussi de répondre à des demandes spécifiques de professionnels.

### Quel avenir ?

Devenir une immense machine à enseigner le français, ce n'est certainement pas l'ambition de l'École Suisse Internationale de Français Appliqué. Son équipe entend surtout consolider les résultats et conserver la confiance de sa clientèle. Avec cinq collègues européens, le directeur est à l'origine d'une association d'instituts comparables en Angleterre, Allemagne, Espagne et Suisse, **Professional Institutes of Languages**.

Philippe Brochard,  
Directeur de l'École Suisse  
Internationale de Français Appliqué,  
10, rue des Messageries  
F - 75010 Paris  
Tél. (0033) 1/47 70 20 66

## UNE ÉCOLE DE LANGUE ALLEMANDE À PARIS

**L'**Ecole Allemande de Paris, la DSP, est une école de langue allemande à l'étranger, qui permet à des jeunes résidant en France de poursuivre leur cursus scolaire selon le modèle allemand. Les cours obligatoires ont lieu principalement le matin comme en Allemagne. **Nos élèves sont pour la plupart d'origine allemande, autrichienne ou suisse ;** leurs parents sont établis en Région parisienne. Nous accueillons bien sûr également des enfants d'autres natio-

nalités qui souhaitent être inscrits selon le système éducatif allemand.

L'école propose tous les niveaux d'enseignement depuis le jardin d'enfants, l'école primaire, l'enseignement des collèges jusqu'à la fin du secondaire. Les élèves, qui n'ont pas l'intention de se présenter au baccalauréat, peuvent opter pour un enseignement court et obtiennent un diplôme de fin d'études de premier cycle.

La DSP a pour tâche principale de **permettre à des enfants qui arrivent**

**d'Allemagne ou d'écoles allemandes à l'étranger de poursuivre leur scolarité dans des conditions et dans un esprit semblables à ceux qui existent en Allemagne.** Les élèves qui rentrent en Allemagne peuvent ainsi réintégrer le système scolaire dans les meilleures conditions.

On ne saurait omettre dans les tâches que s'est fixée la DSP, celle de favoriser l'intégration dans un environnement français et d'inciter les jeunes à mieux connaître leur pays d'accueil. C'est pourquoi l'accent est mis sur l'enseignement du français par groupes de niveaux. De nombreux contacts sont organisés avec des écoles et d'autres institutions françaises.

La DSP a vu le jour sous sa forme actuelle dans les années cinquante ; en 1970, elle s'est établie à Saint-Cloud sur un terrain acquis par le gouvernement fédéral. Ses élèves ont à leur disposition des bâtiments largement dimensionnés, comprenant des salles de physique, chimie, biologie, informatique, deux bibliothèques, un centre de musique, un gymnase, un terrain de sports, une piscine et une salle des fêtes de 400 places. **De grands espaces verts et les forêts avoisinantes font de Saint-Cloud et de ses environs un des lieux résidentiels privilégiés de l'Ouest parisien.**

Les élèves qui n'habitent pas sur place, ont à leur disposition un vaste réseau de bus qui desservent tant les alentours de Saint-Cloud que les 15<sup>e</sup> et 16<sup>e</sup> arrondissements de Paris. ■

Siegfried Huber,  
Directeur de l'Ecole allemande de Paris,  
18, rue Pasteur  
F - 92210 Saint-Cloud  
Tel. (0033) 1/46 02 85 68

